

외국인피난자용 질문표
 がいこくじんひなんしゃよう しつもんひょう
 外国人避難者用 質問票

이 질문표의 목적 この質問票の目的

저희들은 이피난장소(모두가피하는장소)에서 당신은 무엇이 필요한가 알고싶습니다.
 私たちは、この避難所(みんなが逃げるところ)で、あなたは 荷が 必要か 知りたいです。
 그러니까 다음의 질문을 하였습니다。
 ですから、つぎの質問をします。
 이것은 당신을위해서 사용하는것입니다. 다른목적에는사용하지않습니다。
 これは あなたのために 使うものです。ほかの目的では 使いません。
 각자 한 사람씩 써주세요. 아이들은 어른이 대신해서 써 주세요。
 ひとりずつ 書いてください。こどもは、大人が かわりに 書いてください。
 다 쓴것은 피난소의 담당자에게 건네주세요。 書いたら、避難所の次(担当者)に わたしててください。

다음의 질문에 대답해주세요. (해당하는 곳에 해 주세요)

つぎの質問に 答えてください。(あてはまるところに してください)。

날짜 날짜	년 年	월 月	일 日	현재시간 今の時間	오전 午前	오후 午後	시 時	분 分
이름 名前							<input type="checkbox"/> 남 男	<input type="checkbox"/> 여 女
생년월일 生まれた年・月・日 _____ 年 年 _____ 月 月 _____ 日 日								
주소 (살고 있는곳) 住所(住んでいるところ)								
전화번호 電話番号				핸드폰번호 携帯電話番号				
국적 国籍				모국어(자신이 할수있는언어) 母国語(自分が話す言葉)				
일본어(아래의 해당하는 곳에 <input checked="" type="checkbox"/> 해 주세요). 日本語(下の あてはまるところに <input checked="" type="checkbox"/> してください)								
듣고 聞いて	<input type="checkbox"/> 잘알다 よくわかります <input type="checkbox"/> 조금알다 すこしわかります <input type="checkbox"/> 전혀모르다 わかりません							
말하기가 話すことが	<input type="checkbox"/> 잘하다できます <input type="checkbox"/> 조금하다 すこし できます <input type="checkbox"/> 전혀못하다 できません							
히라가나 ひらがなが	<input type="checkbox"/> 잘읽다 よくよめます <input type="checkbox"/> 조금읽다 すこし よめます <input type="checkbox"/> 전혀못읽다 よめません							
한자 漢字が	<input type="checkbox"/> 잘읽다 よくよめます <input type="checkbox"/> 조금읽다 すこし よめます <input type="checkbox"/> 전혀못읽다 よめません							

1 당신의 건강은 괜찮습니까? 해당하는곳에☑해주세요。

あなたの 体は 大丈夫ですか? (どちらかに ☑してください)。

괜찮습니다 問題ありません

좋지 않습니다 (아래의 해당하는곳에☑해주세요) ☑
問題があります(下の あてはまるところに ☑してください)

열이 있습니다(°C)
熱 があります(°C)

등이 오싹거립니다
背中 が そくそくします

목이 아픉니다
のど が 痛いです

기침을 합니다
せき が えます

머리가 아픉니다
頭 が 痛いです

가슴이 아픉니다
胸 が 痛いです

심장이 두근거립니다
心臓 が ときどきします

숨이 참니다
息 が きれ입니다

현기증이 납니다
めまいが します

배가 아픉니다
お腹 が 痛いです

위가 아픉니다
胃 が 痛いです

혈압이 높습니다
血圧 が 高いです

토했습니다
吐きました

기분이 좋지 않다. 토하고 싶습니다
氣持ち が 悪いです。吐きたいです

설사를 하고 있습니다
下痢 を しています

간질병이 있습니다
てんかん が あります

임신__개월입니다
妊娠__か月です

아래의 해당하는곳에☑ 해 주세요。
下のあてはまるところに ☑してください。

그리고 오른쪽 그림에서 그 장소를 ○로 표시해주세요。
そして、右の絵にその場所を ○で示してください。

상처 け가 화상 やけど

열차 ねんざ 저림 しびれ

발진 はっしん

2 지금 필요한 것은 무엇입니까? (해당하는 곳에 ☑해 주세요)

いま ほしいものは なんですか? (あてはまるところに ☑してください。)

- | | | |
|------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> 음식 食べ物 | <input type="checkbox"/> 물 水 | <input type="checkbox"/> 입는것(속옷 등) 着るもの(下着など) |
| <input type="checkbox"/> 담요 毛布 | <input type="checkbox"/> 약 薬 | <input type="checkbox"/> 기저귀 おむつ <input type="checkbox"/> 분유 ミルク |
| <input type="checkbox"/> 생리용품 生理用品 | <input type="checkbox"/> 필요한 것은 없습니다 必要なものは ありません | |

3 2에서<음식>에 ☑한 사람은 아래의 해당하는 곳에☑해 주세요。

2で「たべもの」に☑したひとは、下のあてはまるところに ☑してください。

몸 상태나 종교등의 이유로 먹을 수 없는 것이 있습니까?

体 や 宗教 などの 理由で 食べられないもの がありますか?

(과일 果物)

- 오렌지 オレンジ 키위 キウイフルーツ 복숭아 桃 사과 りんご 바나나 バナナ

(생선등 魚など)

- 전복 あわび 오징어 いか 연어알 いくら 새우 えび
 게 かに 연어 鮭 고등어 さば

(고기 肉)

- 소고기 牛肉 돼지고기 豚肉 닭고기 鶏肉

(야채등 野菜など)

- 밀가루 小麦 메밀국수 そば 땅콩 落花生 콩 大豆
 송이버섯 松茸 참마 やまいも 호도 くるみ

(그외 その他)

- 계란 卵 우유 牛乳 젤라틴 ゼラチン 그외 その他()

4. 당신의 가족에 대해서 가르쳐 주세요. (가족 한 사람 만이 여기에 써 주세요)

あなたの家族のことをおしえてください。(家族の1人だけがここに書いてください)

가족의 이름 家族の名前	성별 性別	연령 (만) 年齢	당신과의관계 あなたとの関係	지금 어디에 있습니까? いま、どこにいますか?
	<input type="checkbox"/> 남 男 <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟·姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ·おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께있다 いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> 잘 모른다 わからない
	<input type="checkbox"/> 남 男 <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟·姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ·おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께 있다 いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> 잘모른다 わからない
	<input type="checkbox"/> 남 男 <input type="checkbox"/> 여 女		<input type="checkbox"/> 조부모 祖父母 <input type="checkbox"/> 부모 親 <input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처妻 <input type="checkbox"/> 아이들 子ども <input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫 <input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟·姉妹 <input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ·おば	<input type="checkbox"/> 지금 함께 있다 いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다 じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다 ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> 잘모른다 わからない

5. 통역(한국어를 말 할수 있는사람)은 필요합니까? 해당하는 곳에 ☑해주세요

通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は 必要ですか?(どちらかに ☑してください)。

필요합니다 必要です 필요하지않습니다 必要ありません

登別市総務部総務グループ TEL 0143(85)1130 FAX 0143(85)1108

직원기입란 (여기는 피나장소의 담당자가 적습니다) 職員記入欄(ここは、避難所の入(担当者)が書きます)

月日	時間	担当者	対応内容	懸案事項